



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
6 February 2019
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Сороковая сессия

25 февраля – 22 марта 2019 года

Пункт 2 повестки дня

Ежегодный доклад Верховного комиссара

Организации Объединенных Наций

по правам человека и доклады

Управления Верховного Комиссара

и Генерального секретаря

Вопрос о правах человека на Кипре

Доклад Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека*

Резюме

В настоящем докладе, который охватывает период с 1 декабря 2017 года по 30 ноября 2018 года, дается обзор проблем, касающихся прав человека на Кипре, в том числе права на жизнь и вопроса о пропавших без вести лицах, принципа недискриминации, свободы передвижения, имущественных прав, свободы религии или убеждений и культурных прав, свободы мнений и их выражения и права на образование. В докладе также отмечена важность учета гендерных аспектов в ходе переговоров о мирных соглашениях и их осуществления.

* На основании достигнутой договоренности настоящий доклад издается позднее предусмотренного срока его публикации в связи с обстоятельствами, не зависящими от представляющего доклад лица.



I. Введение

1. Настоящий доклад был подготовлен Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) в соответствии с резолюциями 4 (XXXI), 4 (XXXII) и 1987/50 Комиссии по правам человека и решением 2/102 Совета по правам человека.
2. По состоянию на 30 ноября 2018 года Кипр оставался разделенным: на его территории сохранялась буферная зона, контролируемая Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК). В своей резолюции 2430 (2018) Совет Безопасности продлил мандат ВСООНК на дополнительный период, заканчивающийся 31 января 2019 года. Отмечая отсутствие прогресса в деле урегулирования после завершения Конференции по Кипру в июле 2017 года, Совет Безопасности приветствовал назначение консультанта Организации Объединенных Наций Джейн Холл Лут для проведения углубленных консультаций относительно дальнейших действий и настоятельно призвал всех участников принимать конструктивное участие в этих консультациях и подтвердить свою политическую волю и приверженность урегулированию под эгидой Организации Объединенных Наций. В октябре 2018 года после консультаций и обсуждений с лидерами двух общин Генеральный секретарь сообщил о своей миссии добрых услуг, Канцелярии Специального советника Генерального секретаря по Кипру. Он отметил, что перспективы всеобъемлющего урегулирования по-прежнему живы и что он поручит г-же Лут продолжить дискуссии (S/2018/919, пункты 25–27).
3. В целях подготовки настоящего доклада при отсутствии на Кипре какого-либо компонента УВКПЧ опирался на широкий спектр источников, располагающих конкретной информацией о положении в области прав человека на острове, а также на материалы, собранные в последнее время международными и региональными правозащитными механизмами. В процессе работы над докладом были проведены консультации с ВСООНК, миссией добрых услуг Генерального секретаря, секретариатом Комитета по пропавшим без вести лицам на Кипре, Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и различными заинтересованными сторонами.

II. Проблемы на пути осуществления международных стандартов в области прав человека

4. Правозащитные механизмы Организации Объединенных Наций выражали озабоченность по поводу факторов и трудностей, препятствующих осуществлению международных стандартов в области прав человека на территории всего острова, которые связаны с его продолжающимся разделением.
5. В течение отчетного периода единственным механизмом, который занимался вопросом Кипра, был Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин.
6. В своих заключительных замечаниях, представленных в июле 2018 года, Комитет отметил, что государство-участник осуществляет контроль не над всей своей территорией и, следовательно, не смогло обеспечивать практическую реализацию прав женщин в районах, которые не находятся под его непосредственным контролем. Комитет выразил озабоченность в связи с тем, что политическая ситуация продолжает препятствовать осуществлению Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Он рекомендовал государству-участнику провести оценку последствий затянувшегося конфликта и сохраняющегося разделения территории Кипра для осуществления женщинами и девочками их прав (CEDAW/C/CYP/CO/8, пункт 7).
7. В общем базовом документе, представленном Организации Объединенных Наций в феврале 2018 года, государство-участник указало, что вследствие продолжающейся незаконной турецкой оккупации турецкие вооруженные силы лишают правительство Республики Кипр возможности осуществлять власть и

контроль, а также обеспечивать уважение и соблюдение прав человека в оккупированных районах (HRI/CORE/CYP/2018, пункт 54).

8. Как отметил Генеральный секретарь, поскольку остров находится в состоянии фактического разделения уже несколько десятилетий, прямые контакты между противостоящими силами, полицейскими службами и гражданскими властями не поддерживаются (S/2018/676, пункт 5). В этих условиях ВСООНК осуществляли свои функции в соответствии с резолюцией 186 (1964) Совета Безопасности и последующими резолюциями Совета. Это включало в себя работу по поддержанию спокойствия и стабильности в буферной зоне и вокруг нее, снижению напряженности посредством активного взаимодействия с обеими сторонами и укреплению доверия с помощью различных межобщинных инициатив. Кроме того, ВСООНК стремились реагировать на новые вызовы, в том числе путем увеличения числа патрулей, с тем чтобы справиться с растущим числом беженцев и мигрантов, пересекающих буферную зону (там же, пункт 26). Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Международная организация по миграции прилагали усилия для облегчения и улучшения приема и защиты беженцев и мигрантов. Ввиду сохраняющегося разделения Кипра на севере острова отсутствует система предоставления убежища, а информация о присутствии просителей убежища и возможных случаях принудительного возвращения является ограниченной.

9. В рамках межобщинной стратегии ВСООНК и миссия добрых услуг Генерального секретаря работали над укреплением доверия между киприотами. Они продолжали содействовать работе всех 12 межобщинных технических комитетов и активизации осуществления Генерального плана развития Никосии¹. Кроме того, ВСООНК осуществляли охват новых субъектов и налаживали контакты с ними в целях оказания поддержки гражданскому обществу и содействия их взаимодействию на всей территории острова (там же, пункты 30–34).

10. Генеральный секретарь признал обнадеживающим тот факт, что некоторые сегменты общества, включая профсоюзы, некоторые политические партии, женские группы и другие организованные группы гражданского общества, продолжают содействовать урегулированию на основе двухзональной, двухобщинной федерации при обеспечении политического равенства. Он призвал лидеров обеих общин оказать ощутимую и непосредственную поддержку организациям гражданского общества в их усилиях и в дальнейшем осуществлении мер по укреплению доверия (там же, пункт 56). Он настоятельно призвал прилагать более активные усилия для создания обстановки, способствующей выравниванию экономического и социального положения двух сторон, а также расширения и углубления экономических, социальных, культурных, спортивных и прочих связей и контактов, отметив, что такие контакты укрепляют доверие между общинами и помогают киприотам-туркам преодолевать ощущение изоляции (там же, пункт 59).

III. Проблемы в области прав человека

11. Продолжающееся разделение Кипра оказывает влияние на права человека на всей территории острова, включая право на жизнь и вопрос о пропавших без вести лицах, недискриминацию, свободу передвижения, имущественные права, свободу религии и убеждений и культурные права, свободу мнений и их выражения и право на

¹ В ходе последних раундов переговоров по Кипру лидерами киприотов-греков и киприотов-турков были созданы 12 двухобщинных технических комитетов, которые занимаются широким кругом вопросов, включая сохранение культурного наследия, развитие здравоохранения, обеспечение гендерного равенства, развитие образования, борьбу с преступностью и уголовные вопросы. На момент подготовки настоящего доклада шесть комитетов функционировали при поддержке Канцелярии Специального советника по Кипру и шесть – при содействии ВСООНК. В данном процессе ВСООНК оказывали поддержку ПРООН, которая через финансирование по линии Европейского союза предоставляла техническую и стратегическую помощь Техническому комитету по культурному наследию и Техническому комитету по контрольно-пропускным пунктам.

образование. Кроме того, важно, чтобы гендерная проблематика была принята в контексте мирного процесса.

А. Право на жизнь и вопрос о пропавших без вести лицах

12. Согласно статье 3 Всеобщей декларации прав человека каждый человек имеет право на жизнь, на свободу и на личную неприкосновенность². Кроме того, в статье 1 Декларации о защите всех лиц от насильственных исчезновений предусмотрено, что любой акт насильственного исчезновения является оскорблением человеческого достоинства, который ставит лиц, подвергшихся такому акту, вне защиты закона, а также причиняет тяжкие страдания им и их семьям; любой акт насильственного исчезновения является также нарушением права на жизнь или представляет собой серьезную угрозу этому праву.

13. Возможное наличие наземных мин может оказывать негативное воздействие на целый ряд прав, включая право на жизнь. В своих резолюциях 2398 (2018) и 2430 (2018) Совет Безопасности отметил, что мины по-прежнему представляют опасность на Кипре, и с сожалением отметил, что обе стороны не предоставляют доступа к остающимся заминированным участкам в буферной зоне. Совет безопасности призвал обе стороны обеспечить доступ саперов и содействовать удалению мин, оставшихся в буферной зоне, на Кипре и настоятельно призвал их расширить операции по разминированию за пределы буферной зоны.

14. Согласно данным ВСООНК, на Кипре остается 47 предположительно опасных районов, занимающих площадь 1,7 млн кв. м., 42% которых приходится на буферную зону. К сожалению, в отношении четырех известных минных полей в буферной зоне за отчетный период был достигнут лишь ограниченный прогресс. Хотя кипрско-турецкая сторона сообщила, что она согласилась бы на очистку всех четырех районов в качестве комплексного решения, кипрско-греческая сторона по-прежнему считает, что три ее минных поля необходимы ей для противодействия возможной угрозе (там же, пункты 43 и 44).

15. По имеющимся сведениям, в результате межобщинных столкновений 1963 и 1964 годов, июльских событий 1974 года и более позднего периода в Комитет по пропавшим без вести лицам на Кипре обеими общинами были официально переданы сведения о пропавших без вести 1 510 киприотах-греках и 492 киприотах-турках. В течение отчетного периода Комитет продолжал свой межобщинный проект по эксгумации, идентификации и возвращению останков пропавших без вести лиц. По состоянию на 30 ноября 2018 года Комитет провел эксгумацию останков 1 200 человек в обеих частях острова. Из них останки 914 пропавших без вести лиц были идентифицированы и переданы их семьям, включая останки 60 человек за отчетный период. В соответствии с соглашением между Комитетом и турецкими властями на 2015–2018 годы доступ был предоставлен к 30 военным районам в северной части острова. В результате этого, по состоянию на 30 ноября Комитет провел раскопки в 27 из этих военных районов (10 раскопок в 2016 году, 12 в 2017 году и 5 в 2018 году), в ходе которых были обнаружены останки 29 человек. Направление Комитетом в августе 2018 года просьбы об изменении некоторых мест проведения раскопок задержало завершение работы по составлению согласованного перечня раскопок на 2018 год. В настоящее время обсуждается вопрос о заключении нового соглашения о проведении дополнительных раскопок в других военных районах на период 2019–2021 годов.

16. Для получения дополнительной информации группа архивных исследований Комитета по пропавшим без вести лицам в целях проведения исследований посетила Центральные учреждения Организации Объединенных Наций в декабре 2017 года, Национальные архивы Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в марте 2018 года и архивы Международного комитета Красного Креста в мае 2018 года.

² См. также Международный пакт о гражданских и политических правах, статья 6 (1).

17. В своих резолюциях 2398 (2018) и 2430 (2018) Совет Безопасности приветствовал все усилия по выполнению требований Комитета по пропавшим без вести лицам, касающихся эксгумации. Наряду с этим, Совет безопасности, принимая во внимание необходимость активизировать работу Комитета, призвал все стороны как можно скорее обеспечить полный доступ во все районы. Генеральный секретарь подчеркнул, что, учитывая преклонный возраст и родственников пропавших лиц, и свидетелей событий, крайне необходимо, чтобы Комитет продолжал получать достаточную финансовую поддержку и информацию, необходимые для ускорения его работы, включая информацию из соответствующих архивов (там же, пункт 61).

18. 7 июня 2018 года Комитет заместителей министров Совета Европы вновь заявил, что по прошествии времени турецким властям по-прежнему нужно безотлагательно активизировать свой проактивный подход к оказанию Комитету по пропавшим без вести лицам всей необходимой помощи для дальнейшего получения ощутимых результатов в максимально сжатые сроки. Заместители министров призвали турецкие власти обеспечить Комитету беспрепятственный доступ ко всем возможным военным районам на севере Кипра и предоставлять Комитету *proprio motu* из имеющихся у них соответствующих архивов, в том числе военных, любые сведения о местах захоронения и любых других местах, где могут находиться останки. Заместители министров приняли к сведению представленную турецкими властями информацию о том, что в 2018 году Комитет проведет раскопки в восьми дополнительных военных районах и что архивный комитет, учрежденный турецкой стороной, продолжит изучение соответствующих архивов на предмет получения запрошенной Комитетом информации о местонахождении останков. Они также с интересом приняли к сведению тот факт, что Комитет установил наличие третьего пропавшего без вести лица по делу *Варнава и другие против Турции*, в связи с чем Группа по пропавшим без вести лицам начала соответствующее расследование, и что расследование в отношении Андреаса Варнава близится к завершению³.

19. 20 сентября 2018 года заместители министров Совета Европы выразили глубокое сожаление по поводу того, что Турция приняла решение не участвовать в обсуждениях и призвали Турцию сотрудничать с Комитетом⁴.

20. Заместители министров вновь подчеркнули безоговорочную обязанность Турции безотлагательно выплатить справедливую компенсацию, присужденную Европейским судом по правам человека, согласно решениям, принятым в декабре 2017 года и в марте, июне и сентябре 2018 года⁵.

В. Недискриминация

21. Как указано в статье 1 Всеобщей декларации прав человека, «все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах», а ее статья 7 гласит, что «все люди равны перед законом и имеют право, без всякого различия на равную защиту закона»⁶. Кроме того, все люди имеют право на равную защиту от какой бы то

³ Комитет министров Совета Европы, решения, принятые на 1318-м заседании 5–7 июня 2018 года (CM/Del/Dec(2018)1318/H46-24) по делу *Кипр против Турции*.

⁴ Комитет министров Совета Европы, решения, принятые на 1324-м заседании, состоявшемся 18–20 сентября 2018 года (CM/Del/Dec(2018)1324/H46-23), по делу *Варнава и другие против Турции*.

⁵ Комитет министров Совета Европы, решения, принятые на 1302-м заседании 5–7 декабря 2017 года (CM/Del/Dec(2017)1302/H46-34), по делу *Варнава и другие против Турции* и (CM/Del/Dec(2017)1302/H46-35) по делу *Группа Ксенидес-Арестис против Турции*; решения, принятые на 1310-м заседании 13–15 марта 2018 года (CM/Del/Dec(2018)1310/H46-22) по делу *Варнава и другие против Турции*; решения, принятые на 1318-м заседании 5–7 июня 2018 года (CM/Del/Dec(2018)1318/H46-24) по делу *Кипр против Турции*; решения, принятые на 1324-м заседании 18–20 сентября 2018 года (CM/Del/Dec(2018)1324/H46-23) по делу *Варнава и другие против Турции*.

⁶ См. также Международный пакт о гражданских и политических правах, статья 26.

ни было дискриминации, нарушающей Всеобщую декларацию прав человека, и от какого бы то ни было подстрекательства к такой дискриминации.

22. Разделение Кипра и его сохраняющиеся последствия усугубляют проблемы на пути к полному осуществлению всеми людьми прав на равенство и недискриминацию. Многие люди являются внутренне перемещенными лицами, включая киприотов-греков, которым приходится переезжать на юг острова, и киприотов-турок, которым приходится переезжать на север острова, а также их потомков. Кроме того, существует ряд других групп, которые могут подвергаться дискриминации.

23. В течение отчетного периода Генеральный секретарь отметил ряд инцидентов, которые свидетельствуют о сохраняющейся напряженности в межобщинных отношениях. К их числу относится решение местных властей на севере острова открыть пляж в районе Фамагусты только для киприотов-турок и граждан Турции, что вызвало протесты со стороны активистов гражданского общества обеих общин (S/2018/919, пункт 4). Продолжается судебное преследование по 11 делам в отношении киприотов-греков, обвиняемых в нападении 18 ноября 2015 года на транспортные средства, принадлежащие киприотам-туркам. На сегодняшний день один из них был приговорен к условному тюремному заключению сроком на четыре месяца. Кроме того, различия в школьных программах и риторике средств массовой информации закрепляют параллельные идеологические стереотипы на протяжении поколений (S/2018/676, пункты 25 и 57).

24. В отношении конкретных групп, уязвимых к дискриминации, Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин выразил обеспокоенность по поводу положения некоторых женщин и девочек, в том числе принадлежащих к общине киприотов-турок и другим группам меньшинств, таким как рома. В частности, он был обеспокоен тем, что они сталкиваются с языковыми барьерами при отстаивании своих прав, имеют ограниченный доступ к правосудию, сталкиваются с трудностями в получении качественного образования и ограничениями в доступе к рынку труда (CEDAW/C/CYP/CO/8, пункты 16, 34 и 36). Комитет рекомендовал государству-участнику институционализировать правовую помощь и повысить ее доступность и оперативность для женщин (пункт 17). Комитет также рекомендовал государству-участнику принять меры по борьбе с дискриминацией, достижению реального равенства между женщинами и мужчинами, ускорению процесса обеспечения равноправного участия находящихся в неблагоприятном положении групп женщин и девочек на рынке труда, в том числе путем принятия временных специальных мер, и расширению их доступа к качественному образованию (пункты 35 и 37).

25. В качестве позитивного события можно отметить, что 31 мая 2018 года ВСООНК возобновили гуманитарные поставки продовольствия и других предметов снабжения, предоставляемых Республикой Кипр общинам киприотов-греков и маронитов, проживающим на севере острова. Это последовало за решением кипрско-турецких властей в мае 2018 года отменить свое предыдущее решение о взимании «пошлин» с таких предметов снабжения.

С. Свобода передвижения

26. Согласно статье 13 Всеобщей декларации прав человека каждый человек имеет право свободно передвигаться и выбирать себе место жительства в пределах каждого государства. Кроме того, каждый человек имеет право покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну⁷.

27. Однако на Кипре пересечение границ между северной и южной частями острова по-прежнему возможно только через официальные контрольно-пропускные пункты, что ограничивает свободу передвижения. Долгожданным событием стало открытие 12 ноября 2018 года двух новых контрольно-пропускных пунктов – Лефка-Аплиджи и Дерсьеня/Дериния, в результате чего общее число официальных контрольно-

⁷ См. также Международный пакт о гражданских и политических правах, статья 12.

пропускных пунктов возросло до девяти⁸. В течение отчетного периода ВСООНК было зарегистрировано 2 017 908 случаев официального пересечения буферной зоны, включая 2 083 случая на контрольно-пропускном пункте Лefка-Аплиджи и 10 770 – на контрольно-пропускном пункте Деренья/Дериния.

28. В своем докладе, представленном в июне 2018 года, Европейская комиссия зарегистрировала увеличение числа случаев пересечения буферной зоны как киприотами-турками, так и киприотами-греками в 2017 году, а также значительное увеличение числа случаев пересечения буферной зоны гражданами Европейского союза (за исключением киприотов и граждан третьих стран). В 2017 году не было зарегистрировано никаких инцидентов при пересечении буферной зоны. Вместе с тем въезд автобусов киприотов-турок с гражданами Европейского союза на южную часть острова по-прежнему был запрещен⁹.

29. Открытие новых официальных контрольно-пропускных пунктов и значительное увеличение числа случаев пересечения буферной зоны являются позитивными событиями в плане осуществления права на свободу передвижения на Кипре. Они свидетельствуют о росте числа контактов между общинами Кипра и должны вдохновлять всех на продолжение работы по расширению свободы передвижения по всему острову.

D. Имущественные права

30. Согласно статье 17 Всеобщей декларации прав человека каждый человек имеет право владеть имуществом как единолично, так и совместно с другими, и никто не должен быть произвольно лишен своего имущества.

31. Что касается имущественных претензий в северной части Кипра, то, по данным Комиссии по недвижимому имуществу, по состоянию на 30 ноября 2018 года с момента создания Комиссии в нее было подано в общей сложности 6 497 заявок. Из них 928 были удовлетворены на основе дружественных соглашений, а 32 – в порядке официального слушания дел. Комиссия выплатила в общей сложности 296 547 921 фунт в качестве компенсации, а по двум делам вынесла решение об обмене и компенсации, по трем делам – о реституции и по шести делам – о реституции и компенсации. По одному делу она вынесла решение о реституции после урегулирования кипрского вопроса, а по другому делу она постановила произвести частичную реституцию¹⁰.

32. 12 декабря 2017 года Европейский суд по правам человека вынес решение по делу *Джоану против Турции*, касающееся эффективности действий Комиссии по вопросам недвижимого имущества в данном конкретном деле. Суд пришел к выводу, что Комиссия «не проявила последовательности, осмотрительности и надлежащей оперативности при рассмотрении заявки о возмещении», представленной заявителем в отношении имущества, находящегося в северной части Кипра¹¹. Суд отметил, что это дело находилось на рассмотрении Комиссии по вопросам недвижимого имущества в течение примерно девяти лет без принятия по нему официального решения. Суд отметил, что данное дело не ставит под сомнение эффективность Комиссии по вопросам недвижимого имущества в качестве одного из средств правовой защиты как таковой, хотя Суд по-прежнему внимательно следит за развитием событий в этом вопросе¹².

⁸ См. www.uncyprustalks.org/joint-statement-by-the-turkish-cypriot-leader-mr-mustafa-akinci-and-the-greek-cypriot-leader-mr-nicos-anastasiades-26102018/.

⁹ Доклад Комиссии Совету и Европейскому парламенту, СОМ(2018) 488 окончательный вариант, 22 июня 2018 года, стр. 1 и 2 англ. текста. (Доклад основан на данных за 2017 календарный год.)

¹⁰ См. www.tamk.gov.ct.tr.

¹¹ Европейский суд по правам человека, *Джоану против Турции* (жалоба № 53240/14), постановление от 12 декабря 2017 года, пункт 104.

¹² Там же, пункты 81 и 86.

33. Заместители министров Совета Европы далее рассмотрели вопрос о приведении в исполнение ранее вынесенных решений Европейского суда по правам человека, касающихся имущественных прав. 7 декабря 2017 года заместители министров приняли к сведению представленную турецкими властями информацию о существующих в рамках Комиссии по вопросам недвижимого имущества путях решения проблемы возможной незаконной продажи и эксплуатации соответствующих объектов и предложили им представить дополнительную информацию об их практическом осуществлении, с тем чтобы Комитет мог оценить их эффективность¹³.

34. На своем последующем заседании 20 сентября 2018 года заместители министров выразили глубокое сожаление в связи с решением Турции не участвовать в обсуждениях и призвали Турцию к сотрудничеству с Комитетом. Они выразили сожаление в связи с тем, что турецкие власти не представили никакой информации в ответ на решение Комитета, принятое в декабре 2017 года, и призвали Турцию представить запрошенную информацию к следующему рассмотрению этого вопроса¹⁴.

35. Заместители министров продолжали настаивать на безусловном обязательстве Турции выплатить справедливое вознаграждение, присужденное Европейским судом по правам человека¹⁵.

36. Что касается имущественных претензий в южной части, то 21 мая 2018 года Совет министров Республики Кипр издал решение, в котором одобрил публикацию опекуном перечня имущества киприотов-турок на своем официальном веб-сайте данных о таком имуществе¹⁶. В тот же день министр внутренних дел сделал заявление, в котором отметил, что управление имуществом киприотов-турок является деликатным и многогранным вопросом, который касается серьезных аспектов национальной политики и политики в отношении беженцев, а также более общих вопросов социальной справедливости, транспарентности и коррупции. Он заявил, что было объявлено о принятии мер в целях повышения транспарентности и борьбы с такими явлениями, как коррупция и вмешательство¹⁷.

37. 11 января 2018 года Высокий суд Кипра отклонил апелляцию, касающуюся имущества, расположенного в буферной зоне. Суд подтвердил вывод о том, что Республика Кипр не может нести ответственность за незаконное вмешательство и нарушение прав человека в отношении утраты права распоряжения и пользования имуществом, поскольку она не имеет эффективного контроля над территорией буферной зоны, в которой находится это имущество¹⁸.

38. ВСООНК продолжали отмечать растущий интерес киприотов к осуществлению своих имущественных прав в буферной зоне и прилегающих к ней районах. Миссия стремилась облегчить доступ к имуществу в буферной зоне путем выдачи разрешений на осуществление санкционированной деятельности, такой как земледелие, выпас скота, строительство и техническое обслуживание коммунальных служб. Кроме того,

¹³ Комитет министров Совета Европы, решения, принятые на 1302-м заседании 5–7 декабря 2017 года (CM/Del/Dec(2017)1302/H46-32) по делу *Кипр против Турции*.

¹⁴ Комитет министров Совета Европы, решения, принятые на 1324-м заседании 18–20 сентября 2018 года (CM/Del/Dec(2018)1324/H46-20) по делу *Кипр против Турции*.

¹⁵ Комитет министров Совета Европы, решения, принятые на 1302-м заседании 5–7 декабря 2017 года (CM/Del/Dec(2017)1302/H46-34) по делу *Варнава и другие против Турции* и (CM/Del/Dec(2017)1302/H46-35) по делу *Группа Ксенидес-Арестис против Турции*; решения, принятые на 1324-м заседании, состоявшемся 18–20 сентября 2018 года (CM/Del/Dec (2018)1324/H46-24), по делу *Группа Ксенидес-Арестис против Турции*.

¹⁶ Выдержка из протокола заседания Совета министров от 21 мая 2018 года, решение № 860/2018, имеется (на греческом языке) по адресу [www.cm.gov.cy/cm/cm_2013/cm.nsf/B17063EAA6C2ACE0C22582CC001BC738/\\$file/84.964.pdf](http://www.cm.gov.cy/cm/cm_2013/cm.nsf/B17063EAA6C2ACE0C22582CC001BC738/$file/84.964.pdf). См. также www.moi.gov.cy/moi/tcp/tcp.nsf/home_en/home_en?openform (на греческом языке).

¹⁷ Имеется (на греческом языке) по адресу www.moi.gov.cy/moi/tcp/tcp.nsf/All/9A63BB1CE22EE63EC2258295001A3974?OpenDocument.

¹⁸ *Мериан Шиармен Милтиадис Иоанидес против Генерального прокурора*, гражданская апелляция № 163/2012, 11 января 2018 года, имеется (на греческом языке) по адресу www.cylaw.org/cgi-bin/open.pl?file=apofaseis/aad/meros_1/2018/1-201801-163-12PolEf.htm&qstring=Merian%20and%20Shiarmen.

ВСООНК прилагали усилия для ослабления напряженности в отношениях между гражданскими лицами в буферной зоне в связи с оспариванием права собственности на имущество посредством взаимодействия с военными и гражданскими властями, представителями общин и гражданским населением (S/2018/676, пункты 27–29).

Е. Свобода религии или убеждений и культурные права

39. Согласно статье 18 Всеобщей декларации прав человека каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии; это право включает свободу менять свою религию или убеждения и свободу исповедовать свою религию или убеждения как единолично, так и сообща с другими, публичным или частным порядком, в учении, богослужении и выполнении религиозных ритуальных обрядов¹⁹. Кроме того, согласно статье 27 Декларации каждый человек имеет право свободно участвовать в культурной жизни общества, наслаждаться искусством, участвовать в научном прогрессе и пользоваться его благами²⁰.

40. Религиозные лидеры Кипра сохраняли свою приверженность совместному диалогу и свободе религии в рамках Управления по религиозным вопросам Кипрского мирного процесса под эгидой посольства Швеции. К числу заметных мероприятий относятся дальнейшее осуществление совместной инициативы в интересах лиц, работающих в различных религиозных учреждениях, по посещению занятий в буферной зоне для изучения греческого и турецкого языков и выпуск совместного видеообращения по случаю Всемирного дня беженцев 2018 года с призывом к справедливому обращению с беженцами на Кипре и проявлению сострадания к ним²¹.

41. 6 декабря 2017 года сотрудники Управления по религиозным вопросам приняли участие в симпозиуме «Рабат+5» по последующей деятельности в связи с Рабатским планом действий по запрещению пропаганды национальной, расовой или религиозной ненависти, представляющей собой подстрекательство к дискриминации, вражде или насилию, обратив особое внимание на опыт религиозных деятелей в деле поощрения прав человека на Кипре. Переведя Бейрутскую декларацию «Вера за права человека» и ее 18 обязательств на греческий и турецкий языки²², Управление по религиозным вопросам особо отметило свои проекты по поощрению инициативы «Вера за права человека» посредством проведения информационно-просветительских кампаний в социальных сетях, сотрудничества с преподавателями и журналистами и междисциплинарного диалога по правам человека между представителями различных религиозных и нерелигиозных кругов со всего острова²³.

42. Генеральный секретарь приветствовал неизменную поддержку ежегодного паломничества в мечеть Хала Султан Текке в Ларнаке со стороны Республики Кипр. Он также приветствовал продление часов работы мечети и призвал сохранить новый режим работы и в период после Рамадана (S/2018/676, пункт 39). Двенадцатое специальное паломничество состоялось 20 ноября 2018 года под руководством муфтия Кипра при координации со стороны Управления по религиозным вопросам Кипрского мирного процесса и при содействии ВСООНК.

43. 11 мая 2018 года Уполномоченный по административным делам и правам человека Республики Кипр опубликовал доклад об отсутствии надлежащего места отправления культа для мусульманской общины в Пафосе в период Рамадана. Уполномоченный отметил, что отсутствие надлежащего места для отправления культа может непосредственно препятствовать осуществлению права на свободу религии, и рекомендовал компетентным властям принять все необходимые меры для нахождения

¹⁹ См. также Международный пакт о гражданских и политических правах, статья 18; Декларация о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений.

²⁰ См. также Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, статья 15.

²¹ См. www.religiustrack.com.

²² Имеется по адресу www.religiustrack.com/faith-for-rights/.

²³ Имеется по адресу www.ohchr.org/Documents/Issues/Opinion/SeminarRabat/RTCYPP.pdf.

приемлемого решения для мусульманской общины на период Рамадана в тесном сотрудничестве и консультации с этой общиной²⁴.

44. ВСООНК по запросу принимают меры содействия доступу к объектам для проведения религиозных служб и других памятных мероприятий на севере Кипра. Кипрско-турецкие власти придерживаются шести критериев, изложенных в документе, озаглавленном «Критерии выдачи разрешений для проведения религиозных служб в ТРСК». Эти критерии по-прежнему вызывают серьезную обеспокоенность с точки зрения доступности религиозных объектов и осуществления свободы религии и культурных прав (A/HRC/37/22, пункт 43). На практике ВСООНК отметили увеличение числа и доли разрешений, выданных в связи с просьбами об оказании содействия. В течение отчетного периода ВСООНК было подано в общей сложности 119 просьб о проведении богослужений и организации мероприятий на севере острова, 84 из которых были удовлетворены.

45. Двухобщинный Технический комитет по культурному наследию продолжал работу по сохранению, физической защите и восстановлению объектов культурного наследия. На сегодняшний день при поддержке Европейского союза и ПРООН Комитет обеспечил консервацию, ремонт конструкции, физическую защиту и восстановление в отношении 31 объекта наследия на всей территории острова. К ним относятся православные, маронитские и армянские церкви, мечети и минареты, укрепления, хаммамы, акведуки и водяные мельницы. Кроме того, на 23 объектах по всему острову были проведены текущие работы небольшого объема, не предусматривающие ремонт конструкции. Были подготовлены планы консервации на будущее еще по 40 объектам.

Г. Свобода мнений и их свободное выражение

46. Согласно статье 19 Всеобщей декларации прав человека каждый человек имеет право на свободу убеждений и на их свободное выражение; это право включает свободу беспрепятственно придерживаться своих убеждений и свободу искать, получать и распространять информацию и идеи любыми средствами и независимо от государственных границ²⁵.

47. На Кипре существует динамичное гражданское общество, которое играет все более активную и заметную роль в общественной дискуссии. Некоторые его структуры получают поддержку со стороны ВСООНК и международного сообщества, например, совещания политических партий, проведенные при содействии посольства Словакии. ВСООНК стремятся распространить свою деятельность за пределы Никосии, особенно на более отдаленные районы. Генеральный секретарь приветствовал более активное участие гражданского общества и настоятельно призвал лидеров обеих общин активизировать участие и вклад субъектов гражданского общества для обеспечения того, чтобы их голоса были услышаны в политическом процессе (S/2018/676, пункт 32; S/2018/610, пункты 17 и 28).

48. Представитель Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) по вопросам свободы средств массовой информации продолжал участвовать в проекте «Кипрский диалог», который предусматривает работу с журналистами из обеих общин в целях содействия повышению качества журналистики на Кипре. В рамках проекта 10 июля 2018 года был опубликован трехязычный глоссарий вызывающих обостренную реакцию слов и фраз, озаглавленный «Важные слова», который предлагается журналистам из обеих общин для добровольного рассмотрения. Его цель заключалась в поощрении новых подходов и нового мышления по сложным вопросам, развитию диалога в рамках медийных сообществ и между ними при

²⁴ См. доклад Уполномоченного по административным делам и правам человека по вопросу об обеспечении места отправления религиозных обрядов в Пафосе для нужд мусульман во время празднования Рамадана, дело № А/Р 692/2018, 11 мая 2018 года. Имеется (на греческом языке) по адресу [www.ombudsman.gov.cy/ombudsman/ombudsman.nsf/All/DFF1AF7617B803E9C225828A0033A477/\\$file/%CE%91%CE%A0%20692_2018_11052018.pdf?OpenElement](http://www.ombudsman.gov.cy/ombudsman/ombudsman.nsf/All/DFF1AF7617B803E9C225828A0033A477/$file/%CE%91%CE%A0%20692_2018_11052018.pdf?OpenElement).

²⁵ См. также Международный пакт о гражданских и политических правах, статья 19.

уважении журналистской независимости и свободы журналистов вести репортажи без ограничений²⁶. После публикации глоссария Представитель по вопросам свободы средств массовой информации выразил озабоченность в связи с серией угроз в адрес журналистки Марии Сиакалли, одной из соавторов глоссария²⁷. Группа в составе 238 кипрско-греческих журналистов подписала письмо протеста против этого глоссария (S/2018/919, пункт 4).

49. Кроме того, Представитель по вопросам свободы средств массовой информации выразил обеспокоенность по поводу других инцидентов, угрожающих свободе средств массовой информации и свободе выражения мнений на Кипре. 25 января 2018 года он выступил с публичным заявлением, в котором осудил нападения в Никосии на офисы кипрско-турецкой газеты «Африка». Он подчеркнул необходимость защиты журналистов и важность того, чтобы они могли свободно и без страха выражать свои мнения. Впоследствии он приветствовал решение о наказании в виде тюремного заключения для лиц, виновных в совершении этих нападений. Он настоятельно призвал турецкие власти снять обвинения против двух журналистов «Африки», подчеркивая важность того, чтобы государственные органы власти воздерживались от возбуждения судебных исков против журналистов в связи с их работой, в том числе в тех случаях, когда они высказывают иные мнения по деликатным вопросам²⁸.

G. Право на образование

50. Согласно статье 26 Всеобщей декларации прав человека каждый человек имеет право на образование²⁹; образование должно быть направлено к полному развитию человеческой личности и к увеличению уважения к правам человека и основным свободам. Образование должно содействовать взаимопониманию, терпимости и дружбе между всеми народами, расовыми и религиозными группами и должно содействовать деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Декларация также предусматривает, что родители имеют право приоритета в выборе вида образования для своих малолетних детей.

51. Европейская комиссия продолжала осуществлять свою программу экономического развития для общины киприотов-турок, которая включает программы поощрения их права на образование. Комиссия осуществила проекты, которые помогают школам в укреплении их потенциала в области преподавания и обучения, проекты обучения на протяжении всей жизни в целях повышения профессионального потенциала и возможностей трудоустройства и предоставляла другую техническую помощь в плане профессионального образования, подготовки и рынка труда. Кроме того, Комиссия продолжала осуществлять свою программу стипендий для кипрско-турецкой общины, с тем чтобы расширить ограниченный доступ кипрско-турецких студентов к программам обмена и образования Европейского союза. В течение 2017/18 учебного года назначенные ею стипендии получил 152 человека, включая студентов младших курсов, дипломированных выпускников, научных исследователей и специалистов. Были предприняты дальнейшие усилия по организации мероприятий для информирования студентов о возможностях обучения в Европейском союзе, развитию сети бывших выпускников и мониторингу среднесрочных результатов этой программы путем оценки коэффициента возвращения студентов на Кипр и коэффициента успешности при трудоустройстве³⁰.

²⁶ См. www.osce.org/representative-on-freedom-of-media/cyprus-dialogue.

²⁷ Представитель ОБСЕ по вопросам свободы средств массовой информации, «Очередной доклад Постоянному совету», 22 ноября 2018 года, стр. 12 англ. текста.

²⁸ ОБСЕ, «Обвинения, выдвинутые Турцией против кипрско-турецких журналистов Сенера Левента и Али Османа, следует снять, настоятельно призывает представитель ОБСЕ», 2 августа 2018 года. Имеется по адресу www.osce.org/representative-on-freedom-of-media/389660.

²⁹ См. также Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, статьи 13 и 14, и Конвенцию о правах ребенка, статьи 28 и 29.

³⁰ Европейская комиссия, Доклад Комиссии Совету и Европейскому парламенту, COM(2018) 487 окончательный вариант, 22 июня 2018 года, стр. 5 и 7 англ. текста.

52. ВСООНК продолжали оказывать материально-техническую помощь кипрско-греческим начальным и средним школам на полуострове Карпас и проводить с ними информационную работу. В течение учебного года, начавшегося в сентябре 2018 года, кипрско-турецкие власти отклонили три кандидатуры учителей и одну кандидатуру помощника учителя в школах Ризокарпасо и запретили использовать ряд учебников.

53. Как сообщается, недавно кипрско-турецкие власти объявили о том, что к школьному обучению будет допущено дополнительное число учителей греческого языка (там же, пункт 17).

54. По-прежнему не произошло никаких подвижек в плане открытия в Лимасоле кипрско-турецкой начальной школы, но проживающие в этом районе туркоязычные учащиеся имеют доступ к обучению на турецком языке в начальной и средней школах этого города (S/2018/676, пункт 41).

55. 14 ноября 2018 года на второй год был возобновлен проект «Представьте себе». Этот проект осуществляется Ассоциацией в поддержку исторического диалога и исследований и Домом сотрудничества под эгидой двухобщинного Технического комитета по вопросам образования. Проект направлен на расширение контактов между учащимися и преподавателями из обеих общин, в том числе на основе опыта «породнения» (т. е. создания смешанных классов), в рамках которого основное внимание уделяется воспитанию в духе мира, и на проведение других совместных мероприятий. На предстоящий год Федеральное министерство иностранных дел Германии выделило дополнительные средства для осуществления этого проекта, с тем чтобы расширить масштабы своей работы на острове. Генеральный секретарь высоко оценил этот проект, призвав лидеров и обе общины приложить усилия, выходящие за его рамки, с тем чтобы дивиденды, обеспечиваемые просвещением и воспитанием в духе мира, укоренились на всех образовательных уровнях (там же, пункты 35 и 57).

56. Как отмечалось выше, Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин сообщил государству-участнику о своей озабоченности в связи с непропорционально большой численностью некоторых обездоленных групп, которые сталкиваются с трудностями в получении доступа к качественному образованию, включая женщин и девочек из числа киприотов-турок, мигрантов и рома. Он рекомендовал государству-участнику продолжать борьбу с дискриминацией в отношении этих групп, в том числе путем принятия временных специальных мер (CEDAW/C/CYP/CO/8, пункты 34 и 35).

Н. Учет гендерной проблематики

57. В своей резолюции 1325 (2000), посвященной женщинам и миру и безопасности, Совет Безопасности призвал всех действующих лиц при согласовании и осуществлении мирных соглашений применять подход, основанный на учете гендерных аспектов, в том числе: а) особых потребностей женщин и девочек в ходе репатриации и расселения, а также в том, что касается реабилитации, реинтеграции и постконфликтного восстановления; б) мер, направленных на поддержку местных мирных инициатив, выдвигаемых женщинами, и местных процессов урегулирования конфликтов и на вовлечение женщин в деятельность всех механизмов осуществления мирных соглашений; с) мер, обеспечивающих защиту и уважение прав человека женщин и девочек, особенно в том, что касается конституции, избирательной системы и деятельности полиции и судебных органов. Цель 5 в области устойчивого развития предусматривает гендерное равенство, расширение прав и возможностей всех женщин и девочек, повсеместное прекращение всех форм дискриминации в отношении всех женщин и девочек и обеспечение полномасштабного и эффективного участия женщин и равных возможностей при определении лидерства на всех уровнях процесса принятия решений в политической, экономической и общественной жизни.

58. В отношении Кипра Совет Безопасности в своих резолюциях 2398 (2018) и 2430 (2018) подчеркнул важность полноценного и эффективного активного участия представителей гражданского общества и, в особенности, женщин на всех этапах мирного процесса и настоятельно призвал обеспечить их участие в разработке и

осуществлении постконфликтных стратегий по достижению устойчивого мира. В резолюции 2430 (2018) он настоятельно призвал их к участию, в том числе посредством активизации деятельности Комитета по гендерным вопросам и рассмотрения предложения Генерального секретаря о проведении оценки социально-экономических последствий с учетом гендерного фактора.

59. Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин признал приверженность государства-участника делу осуществления резолюций Совета Безопасности, касающихся женщин и мира и безопасности, подготовке национального плана действий по осуществлению этих резолюций и текущей работе двухобщинного Технического комитета по вопросам гендерного равенства. Комитет рекомендовал Кипру ускорить принятие национального плана действий, разработать эффективные механизмы для его осуществления и обеспечить выделение достаточных финансовых средств на его программную деятельность в отношении женщин и мира и безопасности (CEDAW/C/CYP/CO/8, пункты 10 и 11).

60. Кроме того, Комитет выразил обеспокоенность в связи с тем, что женщины не принимают активного или значимого участия в продолжающихся усилиях по проведению мирных переговоров. Он рекомендовал государству-участнику в первоочередном порядке обеспечить конструктивное и инклюзивное участие женщин на всех этапах мирного процесса, а также в процессах правосудия переходного периода. Комитет также рекомендовал обеспечить для женщин и организаций гражданского общества возможность активно участвовать в мирном процессе путем создания эффективных каналов коммуникации и координации и совместных инициатив для учета приоритетов женщин (там же, пункты 10 и 11).

61. Генеральный секретарь приветствовал тот факт, что в ходе последнего раунда переговоров женщины в целом были хорошо представлены. Вместе с тем он подчеркнул, что участие женщин за столом переговоров – это лишь один аспект программы Совета Безопасности по вопросу о женщинах и мире и безопасности. Кроме того, данный процесс должен быть организован таким образом, чтобы в нем принимали участие также женщины, представляющие гражданское общество, при этом существенные положения будущего соглашения должны учитывать гендерную проблематику (S/2018/610, пункт 29). 23 сентября 2018 года несколько членов двухобщинного Технического комитета по гендерному равенству провели встречу в контексте визита соучредителей Коалиции женщин Северной Ирландии, в ходе которой обсуждались методы учета гендерной проблематики в ходе любых будущих переговоров в случае их возобновления (S/2018/919, пункт 19).

62. ВСООНК предприняли особые усилия для охвата большего числа женщин благодаря созданию ряда различных целевых групп, задачей которых было повышение эффективности сбора информации, необходимой для осуществления миссией программы деятельности по вопросам женщин и мира и безопасности. В ответ на призыв Совета Безопасности ВСООНК и миссия добрых услуг Генерального секретаря провели обсуждения с представителями гражданского общества, а также специалистами по экономическим и гендерным вопросам, которые выразили заинтересованность в разработке плана действий по проведению оценки социально-экономических последствий с учетом гендерных аспектов (S/2018/676, пункт 33; S/2018/919, пункт 20).

IV. Выводы

63. Несмотря на продолжающееся разделение Кипра, за период с 1 декабря 2017 года по 30 ноября 2018 года в вопросе о защите и поощрении прав человека на Кипре произошел ряд позитивных изменений. К их числу относятся продолжение межобщинного сотрудничества и прогресс (хотя и незначительный) в поиске и идентификации пропавших без вести лиц, последовательные усилия субъектов гражданского общества по налаживанию диалога и сотрудничества, долгожданное открытие двух новых официальных пропускных пунктов и восстановление нескольких объектов религиозного и культурного наследия.

64. В то же время продолжающееся разделение острова по-прежнему препятствует всестороннему осуществлению всех прав человека и основных свобод. УВКПЧ продолжает высказывать озабоченность в отношении права на жизнь и рассмотрения вопроса о пропавших без вести лицах, принципа недискриминации, свободы передвижения, имущественных прав, свободы религии или убеждений и культурных прав, свободы мнений и их выражения и права на образование.

65. В свете нынешнего положения как никогда важно устранить глубинные и сохраняющиеся проблемы в области прав человека, связанные с разделением Кипра. Необходимо наращивать усилия по налаживанию взаимного диалога и доверия. Важно активизировать усилия по налаживанию взаимного диалога и доверия и обеспечить, чтобы правозащитный подход стал основой политического процесса. Ключевое значение в этой связи имеют деятельность межобщинных инициатив и гражданского общества, равно как и потребность в консультациях и сотрудничестве между различными направлениями. Большое значение также имеет обеспечение значимого участия женщин и учета гендерной проблематики в рамках мирного процесса.

66. Укрепление беспристрастного национального потенциала в области прав человека может обеспечить признание и быстрое рассмотрение проблем, связанных с правами человека, с которыми сталкиваются все общины на Кипре. Он мог бы способствовать эффективному миростроительству и обеспечить полную интеграцию прав человека в мирный процесс. Кроме того, рекомендуются дальнейшие поездки в страну мандатариев специальных процедур, в частности по вопросам меньшинств, по вопросу о правах человека внутренне перемещенных лиц, по насильственным или недобровольным исчезновениям и по вопросу о праве на образование. Крайне важно, чтобы УВКПЧ и другие соответствующие субъекты имели доступ ко всем районам острова и ко всем затронутым лицам и чтобы все заинтересованные стороны оказывали им полноценное содействие.

67. Все заинтересованные стороны обязаны соблюдать права человека и основные свободы всего населения. Принципиально важно вести поиск эффективных мер по устранению всех пробелов в защите прав человека и решению фундаментальных вопросов в области прав человека на Кипре.